****

**د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر**

**پرۆفیسۆرى یاریده‌ده‌ر**

**پسپۆڕى ئه‌ده‌بى گشتى و به‌راوردكارى**

**به‌شى كوردى و به‌شى فرانسى، كۆلیژى زمان، زاكۆى سه‌لاحه‌دین.**

**هه‌رێمى كوردستان. هه‌ولێر. عێراق.**

**Email:** [mohsen\_ahmadomer@yahoo.fr](mailto:mohsen_ahmadomer@yahoo.fr)

Email: [Mosen.omer@su.edu.krd](mailto:Mosen.omer@su.edu.krd)

**Tel: 00964 (0) 750 45 37 58 9**

**خوێندن**

• له‌ ساڵى 1959 له‌ هه‌ولێر له‌ دایكبووه‌.

• خوێندنى سه‌ره‌تایى ناوه‌ندى و ئاماده‌یى له‌ هه‌ولێر ته‌واو كردووه‌.

• 1986 به‌شى كوردیى كۆلێژى په‌روه‌رده‌، له‌ زانكۆى به‌غدا ته‌واو ده‌كا.

• دواى ته‌واو كردنى خوێندن له‌ كۆتایى ساڵى 1986 له‌ كوردستان (عێراق) ده‌رچووه‌.

• له‌ 9/9/1989 ده‌گاته‌ فرانسا، بورسى خوێندنى باڵاى حكومه‌تى فره‌نسى وه‌رده‌گرێ.

• له‌ 1/10/1989 تا 30/9/ 1990 زمان و شارستانى فرانسى له‌ ئه‌نستیتوى "كاریل" له‌ فرانسا، له‌ شارى رۆیان ده‌خوێنێ.

• ساڵى خوێندنى 1990/1991 له‌ زانكۆى سۆربۆن ئه‌نستیتوى ( INALCO ) به‌شى ئه‌ده‌بى گشتى و به‌راوردكارى وه‌رده‌گیرێ، دیپلۆمى مه‌تریز به‌ده‌ست ده‌هێنێ، بابه‌تى لێكۆڵینه‌وه‌كه‌ى به‌ ناوى (گه‌شه‌سه‌ندن و سه‌رهه‌ڵدانى ڕه‌خنه‌ى ئه‌ده‌بى كوردى ) یه‌.

• ساڵى خوێندنى 1991/1993 دیپلۆمى (DEA ) (ماسته‌ر) له‌ به‌شى ئه‌ده‌بى گشتى و به‌راوردكارى زانكۆى سۆربۆن به‌ ده‌ست ده‌هێنێ. نامه‌ى ماسته‌ره‌كه‌ى بریتییه‌ له‌ ( وێنه‌ى كورد لاى گه‌ریده‌ فرانسییه‌كان له‌ نیوه‌ى یه‌كه‌مى سه‌ده‌ى نۆزده‌م).

• ساڵى خوێندنى 1993 / 1996: پله‌ى دكتۆرا له‌ ئه‌ده‌بى گشتى و به‌راوردكارى، له‌ به‌شى ئه‌ده‌بى گشتى و به‌راوردكارى زانكۆى سۆربۆن ( سۆربۆنى نوێ پاریسى سێ) به‌ده‌ست ده‌هێنێ. تێزى دكتۆراكه‌ى به‌ ناونیشانى (گه‌ریده‌ فرانسییه‌كان له‌ كوردستان له‌ سه‌ده‌ى حه‌ڤده‌ و هه‌ژده‌ و نۆزده‌)یه‌.

• له‌ 1996 تا 2000 وه‌ك وانه‌بێژ و سیمیناریست له‌ فرانسا، له‌ شارى پاریس كارى كردووه‌.

**ئه‌زموونى كار**

• ساڵى 2000 به‌ ده‌م بانگه‌وازى زانكۆكانى كوردستان ده‌چێت و ده‌گه‌ڕێته‌وه‌ كوردستان، له‌ كۆلیژى ئه‌ده‌بیات له‌ به‌شى كوردى داده‌مه‌زرێ. له‌ رۆژى 18/6/2000 له‌ به‌شى كوردى كۆلیژى ئه‌ده‌بیات ده‌ست به‌ كارده‌بێ. تا ساڵى 2006 له‌ به‌شى كوردى ده‌مێنێته‌وه‌. له‌و ماوه‌یه‌ ئه‌م وانانه‌ ده‌لێته‌وه‌. (تیۆرى ئه‌ده‌ب، ئه‌ده‌بى به‌راوردكارى، رۆژهه‌ڵاتناسى، مێژووى زمان و ئه‌ده‌بیاتى كوردى)

• ساڵى 2006 تا ساڵى2013 سه‌رۆكى به‌شى فرانسى بووه‌ له‌ كۆلیژى زمان، زانكۆى سه‌لاحه‌دین.

• له‌ ساڵى 2006 تا 2019 ئه‌م وانانه‌ له‌ به‌شى فره‌نسى ده‌ڵێته‌وه‌ ( ئه‌ده‌بى فرانسى سه‌ده‌ى نۆزده‌م و بیسته‌م، مێژووى ئه‌ده‌بى فرانسى، ڕه‌خنه‌ و ڕه‌خنه‌ى ته‌تبیقى گشتى)

• ساڵى 2001 له‌ پاڵ كاركردن له‌ زانكۆ له‌گه‌ڵ ژێرار گۆتیى و ئالان سایێ (ئه‌نستیتوى فرانسى بۆ زمان) داده‌مه‌زرێنن، تا ساڵى 2005 له‌م ئه‌نستیتوه‌ زمانى فرانسى و زمانناسى گشتى گوتووه‌ته‌وه‌.

• ساڵى 2004 له‌گه‌ڵ (ماتیۆ سان دیزیێ) سه‌نته‌رى (ئارتور رامبۆ ) داده‌مه‌زرێنێ كه‌ سه‌نته‌رێكى هونه‌رى و ڕۆشنبیرى بووه‌ بۆ دروستكردنى په‌یوندى راسته‌وخۆ له‌ نێوان كوردستان و فرانسا. ئه‌م سه‌نته‌ره‌ تا كردنه‌وه‌ى (ئه‌نستیتوى فرانسى) سه‌ر به‌ حكومه‌تى فرانسى له‌ هه‌ولێر له‌ سه‌روبه‌ندى هاتنى وه‌زیرى ده‌ره‌وه‌ى فرانسا بیرنارد كوشنه‌ر بۆ كوردستان و بۆ هه‌ولێر به‌رده‌وام ده‌بێت.

• ساڵى 2005 له‌گه‌ڵ به‌ڕێزان د. سوزان خدر حوسێن ، له‌سه‌ر راسپارده‌ى زانكۆى سه‌لاحه‌دین به‌شى فرانسى له‌ كۆلیژى زمان داده‌مه‌زرێنن.

•له‌ ساڵى 2000 له‌ زانكۆ تا ئه‌مڕۆ 2020 بێ دابڕان كارده‌كا.

**بڵاوكراوه‌**

• سه‌رزه‌مینى دوور، چیرۆك، پاریس 1993.

• وه‌رگێڕانى رۆمانى "بێگانه‌" ى ئه‌لبێر كامو له‌ فرانسییه‌وه‌ بۆ كوردى، بڵاوكراوه‌ى گۆڤارى رامان. ساڵى 1998.

• وه‌رگێڕانى شانۆنامه‌ "شۆرشى ئاستورى" له‌ فرانسییه‌وه‌ بۆ كوردى. نووسینى : ئه‌لبێر كامو. بڵاوكراوه‌ى گۆڤارى رامان. 2000.

• سێبه‌رى با. چیرۆك. چاپى یه‌كه‌م نما 2001. چاپى دووه‌م ده‌زگاى به‌درخان. 2003.

• 2003 و 2004 سه‌رپه‌رشتكار و به‌رپرسى گۆڤارى (شین) بووه‌ له‌ ده‌زگاى ئاراس. بیست ژماره‌ى له‌م گۆڤاره‌ ده‌ركردووه‌.

• به‌ردى سپى و ڕه‌ش، شیعرى سان ژۆن پێرس و ئۆكتاڤیۆ پاز. وه‌رگێڕان له‌ فرانسییه‌وه‌. ده‌زگاى ئاراس. 2004.

• ده‌سته‌ پیسه‌كان (شانۆنامه‌)، نووسینى ژان پۆل سارتر. وه‌رگێڕان له‌ فرانسییه‌وه‌. ده‌زگاى ئاراس 2002.

• بایه‌كانى كوردستان. نووسینى د.موحه‌مه‌د موكرى. لێكۆڵینه‌وه‌یه‌كى كه‌شناسى و میتۆلۆژى و زمانه‌وانییه‌. وه‌رگێڕان له‌ فرانسییه‌وه‌. كتێبى گیرفان. ده‌زگاى سه‌رده‌م. 2004.

• شڤانى كورد. رۆمانى عه‌ره‌ب شه‌مۆ. وه‌رگێڕان له‌ پیتى لاتینى و پێشه‌كى و فه‌رهه‌نگۆك : د. موحسین ئه‌جمه‌د عومه‌ر. ده‌ڤگاى ئاراس. 2004.

• فه‌رهه‌نگى زاراوه‌ى ئه‌ده‌بى. نووسین، به‌رگى یه‌كه‌م. ئاراس، 2005.

• وشه‌كان . به‌شى یه‌كه‌م. كۆمه‌ڵه‌ وتار. نووسین. بڵاوكراوه‌ى كتێبى گیرفان. وه‌زاره‌تى ڕۆشنبیرى 2006.

• ڕه‌گ و ڕیشه‌ى ناسیۆنالیزمى توركى. نووسینى : د. قه‌یس جه‌واد ئه‌لعه‌زاوى. وه‌رگێڕان له‌ فرانسییه‌وه‌. د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر. كتیبى گیرفان. ده‌زگاى سه‌رده‌م. 2007.

• پرته‌قاڵى شین. نووسین. كۆمه‌ڵه‌ وتار. بڵاوكراوه‌ى ده‌زگاى چاودێر 2008.

• ستایشى شته‌ ڕوون و په‌نهانه‌كان. شیعرى ئه‌دونیس، وه‌رگێڕان له‌ عه‌ره‌بییه‌وه‌. ده‌زگاى چاودێر. 2009.

• گه‌ڕانه‌وه‌ . چیرۆكى فه‌واز حوسێن. وه‌رگێڕان له‌ فرانسییه‌وه‌. ده‌زگاى چاودێر. 2010.

• هیچ و سوور . شیعرى ئه‌ندرى ڤه‌لتێر. وه‌رگێڕان له‌ فرانسییه‌وه‌. ده‌زگاى چاودێر. 2010.

• مرۆڤێكى تر. كۆمه‌ڵه‌ وتار. نووسین و وه‌رگێڕان له‌ فرانسییه‌وه‌. ده‌زگاى نما. 2011.

• شینبوونى به‌رد. نووسین. كۆچیرۆك. ده‌زگاى چاودێر و یه‌كیتى نووسه‌ران. 2011.

• ده‌رگا، شه‌ش شانۆنانه‌. نووسین. هه‌ولێر. 2011.

• سه‌حراى ته‌ته‌ران. رۆمان. نووسینى دینۆ بوزاتى. وه‌رگێڕان له‌ فرانسییه‌وه‌. 2011.

• فه‌رهه‌نگى ئه‌ده‌بى. نووسینى د. موحیسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر. 2012.

• لێكۆڵینه‌وه‌ كوردییه‌كان . (توێژينه‌وه‌) نووسینى د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر. بڵاوكراوه‌ى ئه‌كادیمیاى كوردى. 2012.

• هه‌ڵبژارده‌یه‌ك له‌ شیعرى فرانسى. وه‌رگێڕان و هه‌ڵبژاردن و پێشه‌كى. د. مه‌حسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر. ده‌زگاى چاودێر. 2012.

• وشه‌كان ، به‌شى دووه‌م . نووسین. ده‌زگاى چاودێر. 2013.

• ده‌روازه‌یه‌ك بۆ زمانناسى, نووسین. ده‌زگاى چاودێر. 2013.

• كۆمێدیا. پێنج شانۆگه‌رى. نووسین. ده‌زگاى چاودێر. 2013.

• زه‌ماوه‌ند و هاوین. ئه‌لبێر كامو . وه‌ركێرانى له‌ فره‌نسییه‌وه‌ د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر. غه‌زه‌لنووس. سلێمانى. 2014.

• بێگانه‌. ئه‌لبێر كامو. وه‌رگێڕانى له‌ فره‌نسییه‌وه‌. د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر. غه‌زه‌لنوس. سلێمانى. 2014

• مه‌نفا و مه‌مله‌كه‌ت. وه‌رگێڕانى له‌ فره‌نسییه‌وه‌ د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر. غه‌زه‌لنوس. سلێمانى. 2014

• تێزى دكتۆرا : (كورد و كوردستان له‌ لاى گه‌ریده‌ فرانسییه‌كان له‌ سه‌رده‌ى 17 و 18 و 19 هدا) نووسینى د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر به‌ فرانسى و وه‌رگێڕانى له‌ فرانسییه‌وه‌ بۆ عه‌ره‌بى د. حه‌سیب ئه‌لیاس. وه‌شانى ده‌زگاى سه‌رده‌م. سلێمانى. 2015.

• رۆژهه‌ڵاتناسى، له‌ نووسینى ئێدوارد سه‌عید، وه‌رگێڕانى له‌ فرانسى و ئینگلیزى بۆ سه‌ر زمانى كوردى: د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر. چاپى ماڵى وه‌فایى. 2018.

• مێدێ. شانۆنامه‌. له‌ نووسینى ژان ئانوى. وه‌رگێڕان له‌ فرانسى بۆ كوردى. د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر. سه‌رده‌م. 2020

• میتۆلۆژى سیزیف. نووسینى ئه‌لبێر كامو. وه‌رگێڕانى له‌ فرانسییه‌وه‌ بۆ كوردى. د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر.

• به‌دحاڵیبون. شانۆنامه‌. نووسینى ئه‌لبێر كامو. وه‌رگێڕانى له‌ فرانسییه‌وه‌ بۆ كوردى. د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر.

• گه‌مارۆدان. نمایش. نووسینى ئه‌لبێر كامو. وه‌رگێڕانى له‌ فرانسییه‌وه‌ بۆ كوردى. د. موحسین ئه‌حمه‌د عومه‌ر.